

LÉXICO PRÁCTICO
DEL
ESPAÑOL
ACTUAL

實用
西班牙語彙

曾茂川 編 José Tseng Yeh



LÉXICO PRÁCTICO
DEL
ESPAÑOL
ACTUAL

實用
西班牙語彙

曾茂川 編 José Tseng Yeh



實用西班牙語彙 / 曾茂川編. — 初版二刷. — 臺

北市：三民，2006

面； 公分

ISBN 957-14-3716-6 (精裝)

1. 西班牙語言 - 詞彙

804.72

92003465

網路書店位址 <http://www.sanmin.com.tw>

◎ 實用西班牙語彙

編 者 曾茂川

發行人 劉振強

發行所 三民書局股份有限公司

地址 / 臺北市復興北路386號

電話 / (02)25006600

郵撥 / 0009998-5

印刷所 三民書局股份有限公司

門市部 復北店 / 臺北市復興北路386號

重南店 / 臺北市重慶南路一段61號

初版一刷 2003年4月

初版二刷 2006年3月

編 號 S 804291

基本定價 拾貳元

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權，不准侵害

ISBN 957-14-3716-6 (精裝)



編者簡介

曾茂川 José Tseng Yeh，淡江大學西班牙語文系副教授（1996～）。曾就讀淡江、馬德里大學（文學碩士）、南非金山大學、菲律賓大學（哲學博士）。

早年服務於行政院新聞局，曾派駐智利、菲律賓、巴拿馬（任大使館新聞參事）；後出任台北市政府新聞處處長、行政院文建會第三處（主管視覺、表演藝術和文化交流）處長兼資訊小組組長。

著有《傳媒與智利對華政策》、《華西分類詞典》、*María Luisa Bombal: La búsqueda de la esencia femenina*。

國際新聞人員乙等特考、新聞行政人員甲等特考及格，行政院國建班受訓。

前言

外語說寫最大難處，不外乎所識語彙太少、語法概念模糊，以及因文化隔閡所衍生的認知差距。因此，本書蒐羅了萬餘個一般字典不易查到，卻又很實用的生活用語。這些用語都是與人深入交談、傳譯或作文時少不了的。學外語的都歷經過這樣的尷尬：和外國人說話，原來兩個字可說明白的，常常要用上七八個字，而最後對方仍然似懂非懂。編者亟盼這本小書能擴充讀者的語彙領域，解決部分與人溝通的困難。讀者只要略為翻閱一下，當不難查知本書收詞均以中西文報紙雜誌常見，新聞性與生活化兼具者為主，這些詞語不論你人在台灣、西班牙或中南美，常常都可聽見或用到。

另為便利讀者記誦和查閱，特將集詞按「人與生活」、「新聞文化」、「法政外交軍事」、「財經貿易」、「數理化」、「生物大地」分成六大類，並輯錄西班牙諺語 365 則（有與漢諺同者則引述漢諺，否則譯出其精義）。這些語詞和其說明例句，均採自西班牙語媒體和辭書，為求簡明，並不一一注出，請參考所附書目。

集詞不難，多讀書報、多聽廣播、多看影片，多上網站，即可找出千千詞；難者在於取捨，何字該收何字該放，最是頭痛；尤以新詞源頭多來自其他外語，譬如單親家庭、代理孕母等等，總得經過若干時日，淘汰一些譯名後，才有西班牙語通用的名稱出現，更何況許多新詞連新版辭書都不及收入。另西班牙和中南美各國用

語差異，亦是另一挑戰，本書已竭盡所能盡量注明，惟遇到同一名詞有四五種或更多說法時，原則上只收進西班牙和中南美較普遍用法。

初稿部分承我駐西班牙代表處張淡浪女士和馬德里大學博士何萬儀小姐（「人與生活」）、駐瓜地馬拉大使館新聞參事黃宗傑先生（「新聞文化」）、駐哥斯大黎加大使館政治參事周寧博士（「法政外交軍事」）、駐巴拿馬大使館經濟參事陳銘師先生（「財經貿易」）、北京大學西班牙系段若川教授（「諺語」）協助審定，以及 María Sánchez 和 Carlos Gómez 兩位西班牙籍教授代為解決不少疑難，這些都令個人深為感激。另外，駐西代表處新聞組金拱辰先生提供了不少馬德里出版期刊；淡江學生皇甫培寧、蒙禮珍協助初稿打字，這些都應一提。當然更要感謝三民書局董事長劉振強先生對西班牙語學子的關懷和愛護，不惜耗資出版這類冷門書。最後要特別感謝內人謝明珠，她多年國外生活經驗和對日英西語知識，幫助我訂正了不少語詞，還有這五年來對我作息晨昏顛倒的包容。

這本小書雖有百般用處，但編者才疏學淺，個人見聞有限，挂一漏萬地方，在所難免，敬請西語專家和讀者諸君多多指教，俾將來能有機會增補。

曾茂川

2002年8月

如何使用本書？

* 請從頭到尾通讀一遍，但不用強記，以後沒事就翻翻；儘量利用等人候車五分鐘零頭時間。已經會的詞語就暫放一邊。

* 當成隨身或案頭書，朝夕不離手。備好 3B 鉛筆，找出馬上用得著、值得記或好玩的詞語（從最想學的部分點校），畫線或打勾。附錄諺語 365 條，每天記一條，很容易吧！儘量以生活化、有趣味、新聞性強詞語為熟讀對象（本書在六大主題下，細分為百餘個子題，可依個人學習目標，選定優先閱讀順序，每天翻閱，自然容易記熟），並運用聯想法，把相關詞語串連，譬如提到「文化」，就會想起「大眾文化」、「休閒文化」、「文化部」、「文化資產」、「多元文化」等詞，若能延伸到「影展」、「表演藝術」、「國際書展」那更好。讓這些詞兒在腦中轉個圈，算算有多少已記熟，有多少還待努力。

* 腦中有中文，但尚無西文等值或類似詞語，可隨手將其記在空白頁上，從此念茲在茲；百思或遍查辭書之後，若仍不得其解，那就不要客氣，養成「逢高手就問，以考倒對方為己樂」的習慣。要有學習動機，才會學到更多詞語。當然，若真的走頭無路，找不出答案來，也歡迎來信討論：

jtseng@mail.tku.edu.tw

體例說明

1. 詞條如教師勞工，為省篇幅，僅列出男性 **maestro**, **obrero**，不另書寫女教師 **maestra**、女勞工 **obrera**。但若男女寫法差異較大，則採並列或分列，如詩人 **poeta**, **poetisa**；演員 **actor**, **actriz**。

2. 詞條用斜體「外語略語」說明詞性：

a. 形容詞

m. 陽性名詞

vt. 及物動詞

3. 詞條其他符號用法：

() 裡頭文字為補充說明

[] 裡頭可省略，如跳蚤市場 **mercado de [las] pulgas**

/ 可替換前頭詞語，如模範父親有兩種說法 **padre ejemplar/modelo**，表示 **modelo** 可替換前頭的 **ejemplar**。鑽戒 **anillo de brillantes/diamantes**、化妝品 **productos cosméticos/de belleza** 也是同樣的情形

✿ 補充前詞條未盡說明之詞義或用法

略語表

<i>a.</i>	形容詞
<i>a.-m.</i>	形容詞兼作陽性名詞
<i>a.-s.</i>	形容詞兼作雙性名詞
<i>adv.</i>	副詞
<i>f.</i>	陰性名詞
<i>fp.</i>	陰性複數名詞
<i>interj.</i>	歎詞
<i>m.</i>	陽性名詞
<i>mp.</i>	陽性複數名詞
<i>prnl.</i>	人稱代詞補語動詞
<i>s.</i>	雙性名詞
<i>v.</i>	及物和不及物兩用動詞
<i>vi.</i>	不及物動詞
<i>vt.</i>	及物動詞
(中)	中美洲【指僅用於中美地區，下同】
(南)	南美洲
(口)	口語
(哥)	哥倫比亞
(墨)	墨西哥
(委)	委內瑞拉
(智)	智利
(烏)	烏拉圭
(秘)	秘魯
(美)	中南美
(蔑)	輕蔑語
(西)	西班牙
(錐)	南錐國家【智利阿根廷和烏拉圭】
(阿)	阿根廷

目錄

前言

如何使用本書

體例說明

略語表

正文

一、人與生活

1. 人倫・兩性

2. 美食・烹飪

3. 服飾・美容

4. 住家・辦公

5. 交通・旅遊

6. 通訊・資訊

7. 教育・工作

8. 運動・休閒

9. 身體・醫療

10. 性格・才情

二、新聞文化

11. 新聞・文化

12. 宗教・節慶

建築 49 i

家用品 53 iii

清潔 58 iv

辦公室 59 v

交通 61 2

駕駛人 63 19

交通工具 64 39

觀光 68 49

觀光景點 69 61

證照 71 77

航空站 72 84

飛行 73 108

旅館 75 120

通訊 76 155

郵政 77 84

電話 78 170

資訊 79 196

教育・工作 80 170

教育 81 196

學生 82 170

學科 83 196

三、法政外交軍事

13. 社會・法律	210
14. 政治	230
15. 外交	271
16. 軍事	288

四、財經貿易

17. 財政	304
18. 經濟	323
19. 貿易	332

五、數理化

20. 數學・圖形	348
21. 物理・化學	359

六、生物大地

22. 植物・動物	368
23. 天文・地理	387
24. 環境・生態	399

七、附錄

諺語	406
西班牙語系國家一覽表	420
參考書目	422

正文細目

1. 人倫・兩性 2

兩性 3

親等 4

家 6

一生 9

愛情 11

婚姻 13

死亡 16

2. 美食・烹飪 19

前菜 22

湯 23

心愛菜 24

飯・麵包 27

飲料 29

酒 31

作料 32

調味品 33

刀法 35

作法 36

3. 服飾・美容 39

美容 44

4. 住家・辦公 49

建築 49

家用品 53

清潔 58

辦公室 59

5. 交通・旅遊 61

交通 61

駕駛人 63

交通工具 64

觀光 68

觀光景點 69

證照 71

航空站 72

飛行 74

旅館 75

6. 通訊・資訊 77

郵政 77

電話 78

資訊 79

7. 教育・工作 84

教育 84

學生 87

考試 91

學科 93

行業	96
工作	99
人事	100
求職	102
上班日	103
薪津	105
8. 運動・休閒	108
運動	108
休閒	116
童玩	118
9. 身體・醫療	120
急救	120
疾病	121
器官・病痛	124
四肢	133
性	135
生殖	137
情緒	140
醫院	144
醫療	146
藥品	150
毒品	154
10. 性格・才情	155
道德	155
觀念	156

感覺	158
性格	159
才情	165
嗜好	167
11. 新聞・文化	170
新聞	170
廣告	173
文化	174
語言	175
文學	177
出版	178
電影	181
攝影	184
表演藝術	186
視覺藝術	190
顏色	193
12. 宗教・節慶	196
占卜	201
節慶	204
時間	206
13. 社會・法律	210
社會	210
社福	211
災難	213
法律	214

犯罪	219
警察	226
消防員	228
14. 政治	230
學說	230
民主	231
革命	233
政治	234
人民	237
外僑	238
人口	239
權力	240
權利	241
台海	243
政府	245
政府機關	247
職稱	252
職務	254
爵位	255
政黨	256
議會	258
選舉	262
投票	266
集會	267
協會	269

15. 外交	271
國家	271
政策	274
外交人員	276
外交關係	278
衝突	280
條約	282
國際組織	284
區域組織	286
16. 軍事	288
軍人	290
軍階	291
兵役	293
訓練	294
軍備	296
戰爭	299
17. 財政	304
稅	305
股市	308
銀行	310
信貸	313
支票	314
信用狀	315
貨幣	316
外匯	317

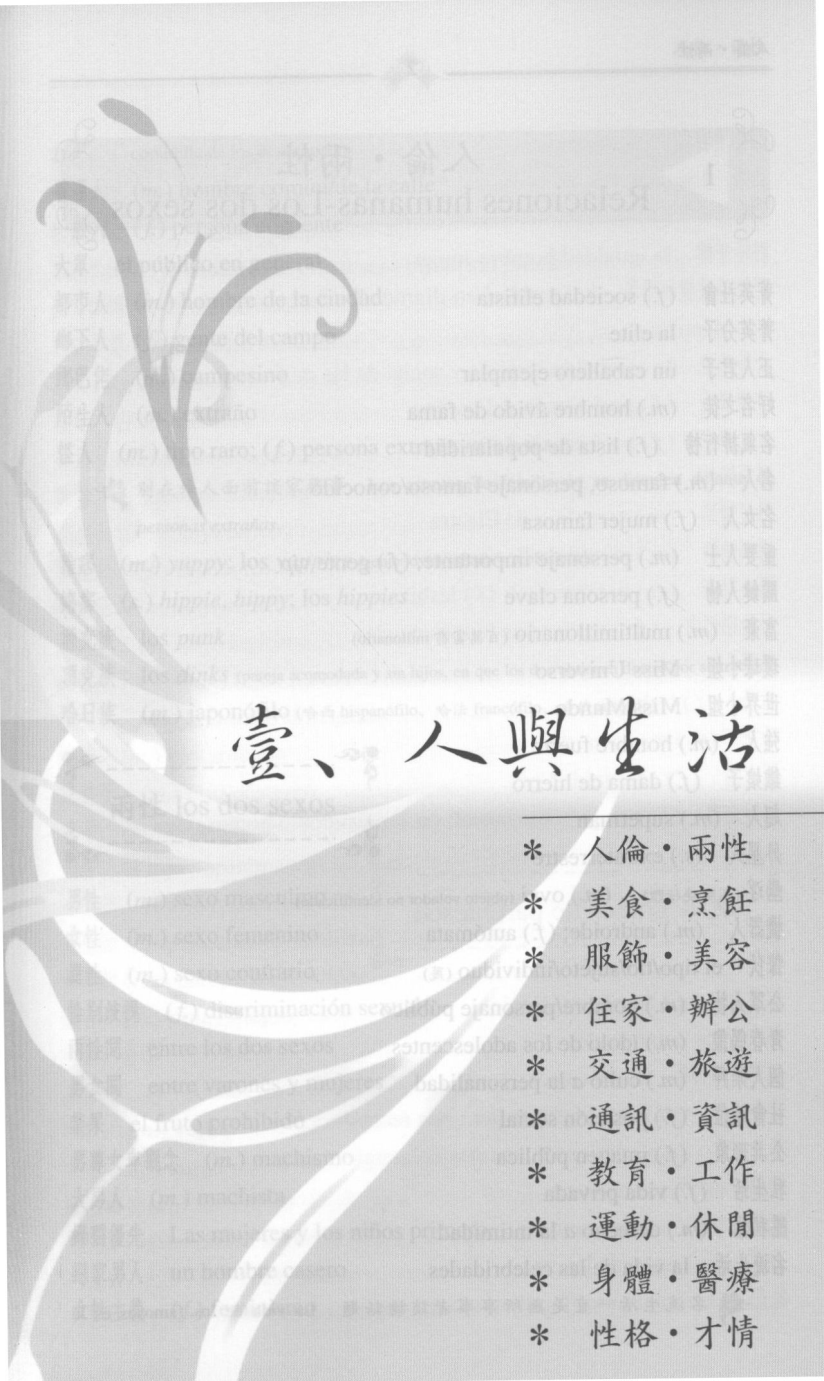
	保險	319
	海關	321
18.	經濟	323
	消費	324
	專利	325
	工業	327
19.	貿易	332
	企業	333
	資產	335
	商店	337
	價格	341
	外貿	342
20.	數學·圖形	348
	圖形	351
	數目	353
21.	物理·化學	359
	物理	359
	電	362
	能源	364
	化學	365
22.	植物·動物	368
	農業	368
	植物	369
	樹	370

	水果	371
	蔬菜	373
	花	376
	草	378
	動物	379
	鳥	383
	魚	384
23.	天文·地理	387
	天體	387
	氣候	388
	風雨	390
	地球	392
	地震	394
	湖海	396

24.	環境·生態	399
	環境	399
	生態	402

附錄：

一、	諺語	406
二、	西班牙語系國家 概況一覽表	420
三、	參考書目	422



壹、人與生活

- * 人倫・兩性
- * 美食・烹飪
- * 服飾・美容
- * 住家・辦公
- * 交通・旅遊
- * 通訊・資訊
- * 教育・工作
- * 運動・休閒
- * 身體・醫療
- * 性格・才情

人倫・兩性

1

Relaciones humanas-Los dos sexos

- 菁英社會 (f.) sociedad elitista
 菁英分子 la elite
 正人君子 un caballero ejemplar
 好名之徒 (m.) hombre ávido de fama
 名氣排行榜 (f.) lista de popularidad
 名人 (m.) famoso, personaje famoso/conocido
 名女人 (f.) mujer famosa
 重要人士 (m.) personaje importante; (f.) gente vip
 關鍵人物 (f.) persona clave
 富豪 (m.) multimillonario (百萬富翁 millonario)
 環球小姐 Miss Universo
 世界小姐 Miss Mundo
 強人 (m.) hombre fuerte
 鐵娘子 (f.) dama de hierro
 超人 (m.) superman
 外星人 (s.) extraterrestre
 幽浮 (不明飛行體) (m.) ovni (objeto volador no identificado)
 機器人 (m.) androide; (f.) autómata
 傢伙 el tipo/tío/sujeto/individuo (蔑)
 公眾人物 (m.) hombre/personaje público
 青春偶像 (m.) ídolo de los adolescentes
 個人崇拜 (m.) culto a la personalidad
 社會地位 (f.) posición social
 公共形象 (f.) imagen pública
 私生活 (f.) vida privada
 隱私權 (m.) derecho a la intimidad
 名流生活 la vida de las celebridades



名流生活一直是無所事事者談論話題 La vida de los famosos es la